

## LANGUAGE ACCESS ADVISORY COUNCIL

STATE OF HAWAII  
DEPARTMENT OF LABOR & INDUSTRIAL RELATIONS  
830 Punchbowl Street  
Honolulu, Hawaii 96813

Wednesday, October 13, 2010

Workforce Development Council Conference Room 417  
830 Punchbowl Street, Honolulu, Hawaii 96813

181 Hawaiiana Street  
Kapaa, Hawaii 96766

Ala Punana Leo  
96 Puuhonu Place, Hilo, Hawaii 96720

### MINUTES

The meeting was called to order at 9:53 A.M. with quorum by Chair, Dominic Inocelda. Neighbor Island council members from Kauai and the Big Island joined in via videoconferencing.

#### 1. Attendance

##### *Present:*

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| - Dominic Inocelda         | Language Access Advisory Council, Chairperson             |
| - Gerald Ohta              | Language Access Advisory Council. Vice Chairperson        |
| - Serafin "Jun" Colmenares | Executive Director, Office of Language Access, Ex-officio |
| - Azi Turturici            | Language Access Advisory Council Member                   |
| - Namaka Rawlins           | Language Access Advisory Council Member                   |
| - Dr. Tin Myaing Thein     | Language Access Advisory Council Member                   |
| - Sr. Earnest Chung        | Language Access Advisory Council Member                   |
| - Edelene Uriarte          | Language Access Advisory Council Member                   |
| - Dr. Suzanne Zeng         | Language Access Advisory Council Member                   |

##### *Excused:*

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| - Kristine Pagano for Francine Wai | Executive Director, DCAB, Ex-officio                    |
| - Lito Asuncion                    | Language Access Advisory Council Member                 |
| - Mary Santa Maria                 | Language Access Advisory Council Member                 |
| - Livia Wang (for Bill Hoshijo)    | Executive Director, Civil Rights Commission, Ex-officio |
| - Betty Brow                       | Language Access Advisory Council Member                 |
| - Alohalani Boido                  | Language Access Advisory Council Member                 |
| - Jennifer Dotson                  | Language Access Advisory Council Member                 |

##### *Others Present:*

- |              |                  |
|--------------|------------------|
| - Wonho Choi | UH School of Law |
|--------------|------------------|

2. **Welcome and Introductions**
  - None.
3. **Approval of minutes of the August 11, 2010 and September 15, 2010 meetings**
  - Minutes were approved as corrected (spelling of Wonho Choi's name corrected in the September 15, 2010 minutes).
4. **Executive Director's Report – See attached**
  - Executive director's last day will be December 6, 2010 and will return to EOA, DOH unless reappointed to OLA.
  - A brief discussion of OLA's budget for the next two years was added to the report.
5. **Report of the Chair**
  - Will be doing focus groups for Honolulu County disaster management agency to assist in the translation of disaster information flyers.
  - Request from SCD to monitor radio announcements in Korean and Tagalog following the sounding of sirens. There was a time gap between the sirens and the announcements.
  - There is interest from the county re LEP mapping of the new inundation areas.
6. **Update on the Multilingual Poster**
  - Sue to make changes and send copies to members.
7. **Report of the Ad Hoc Committee on the 3<sup>rd</sup> Annual Hawaii Conference on Language Access**
  - Copies of the evaluation results were distributed. Overall, the conference was a success.
  - The Council commends Jennifer Dotson, conference chair, for a job well done.
8. **Report of the Ad Hoc Committee on the 2<sup>nd</sup> OLA Retreat**
  - The legislation that was discussed during the retreat will be revised to reflect the recommendations of the retreat participants and will be presented during the next meeting of the Council.
9. **Announcements**
  - IAC Update – next meeting will be in November, TBA.
  - Men's March Against Domestic Violence, October 20, 2010.
  - Micronesian fundraising event, October 23, 2010 at HCC; contact Edelene..
  - Pacific Gateway Center grand opening, October 28, 2010 at 2:00 p.m., 83 North King St.
  - Next council meeting: November 10, 2010, 9:30 – 11:00 p.m., TBA.
10. **Adjournment**
  - Meeting was adjourned at 10:30 A.M.

**Language Access Advisory Council Meeting  
October 13, 2010  
Report of the Executive Director**

**Updates on Operations:**

- **Successfully held the 3<sup>rd</sup> Annual Hawaii Conference on Language Access on August 26, 2010 at the East-West Center; evaluation results has been tabulated and distributed; copies of PowerPoint presentations to be posted on OLA website. Much mahalo to the conference committee, members of the advisory council and other volunteers for their assistance.**

<b>Financial report (tentative):</b>	<b>Total income –</b>	<b>\$ 5,550.00</b>
	<b>Total expenditures –</b>	<b>6,168.59</b>
	<b>OLA's share –</b>	<b>618.59</b>

- **Successfully conducted the 2<sup>nd</sup> OLA Retreat; notes/results of the retreat have been sent out; preparing legislative measures. Mahalo to our facilitator, Pamela Martin, and all those who rendered help.**
- **Training workshops on (1) working with interpreters, and (2) the role of bilingual staff have been scheduled on the neighbor islands. The free trainings will be for state, county, and non-profit agencies. Dr. Suzanne Zeng and Dew Kaneshiro will be conducting the training. Flyers/notices have been sent out.**

**The training schedule is as follows:**

- 1. Maui – November 12, 2010**
  - 2. Kauai – November 22, 2010**
  - 3. Hilo – December 1, 2010**
  - 4. Kona – December 2, 2010**
- **The Fall 2010 issue (no. 11) of the OLA Newsletter is out.**
  - **Started preparing OLA's annual (2010) report to the Governor and the Legislature.**
  - **MOA between OLA/DLIR and EOA/DOH for the 2-year (2010-2012) SMP project is being reviewed by the AG's office. Ilokano translation of SMP training materials is being finalized by UH Ilokano Program.**
  - **Waiting for Ilokano and Tagalog translations of OLA website from UH.**
  - **Executive Director's appointment expires on December 6, 2010 and he will return to his old position at the Executive Office on Aging, Department of Health unless he is reappointed.**